

ENGLISH	한국·조선어	中文	日本語	<h1 style="margin: 0;">미노오 포스트</h1> <h2 style="margin: 0;">箕面信息</h2>
<h1 style="margin: 0;">THE MINOH POST</h1> <h2 style="margin: 0;">みのおポスト</h2>				

MAFGA (Minoh Association For Global Awareness) 箕面市国際交流協会
 미노오시국제교류협회 箕面市国际交流协会

『みのおポスト』は、箕面市、箕面市立多文化交際センター、箕面市国際交流協会(MAFGA)のお知らせが、「やさしい日本語」、英語、中国語、韓国・朝鮮語で書かれています。「箕面市からのお知らせ」は、『もみじだより』(毎月箕面市が作って市民に送っている広報誌)の中から、特に大切なお知らせを選んでいきます。MAFGAが2カ月に一回行って、外国人市民へ送っています。『みのおポスト』を送ってほしい人はMAFGAへ連絡してください。

THE MINOH POST includes information from Minoh City, the Minoh Multicultural Center and the Minoh Association for Global Awareness (MAFGA). It is written in "Easy Japanese", English, Chinese and Korean. In the "Minoh City Information" section, important notices from Minoh City appear from the *Momiji Dayori*, the monthly newsletter published by Minoh City and distributed to residents in Minoh City. MAFGA compiles THE MINOH POST once every two months and sends it to international residents. If you wish to receive issues, please contact MAFGA.

ひらがなのついた日本語	ENGLISH	한국어판은 별지로 이속에 포함되어 있습니다	中文版在夹页
箕面市からのお知らせ	Minoh City Information	미노오시에서의 알림	箕面市の通知
MAFGA からのお知らせ	Information from MAFGA	미노오시국제교류협회에서의 알림	箕面市国际交流协会的通知
イベント情報	Event Information	이벤트 정보	活动信息
生活情報一覧(別紙)	Information of Daily Life	생활정보일람표	生活信息一览

皆さん お元気ですか？

—「緊急事態宣言」が終わったあと MAFGA がすること

新型コロナウイルスに感染する人の数が減ったので 5月末に「緊急事態宣言」が終わりました。MAFGA では、6月からもウイルスの影響で皆さんが困ったり悩んだりしないように、いろいろな活動を続けます。

◆日本語教室を始めました

ウイルスが広がることを防ぐために日本語教室は3月の初めから3ヵ月間は休みでしたが、6月9日(火)から始めました。ウイルスがまた広がらないように、人と人との間を広くとり、窓と扉を開けたままで行います。皆さんはマスクをすること、手や指の消毒をすることを守ってください。

◆LINE で情報を伝えます

これからまた新型コロナウイルスの感染が広がるかもしれません。台風などで日本語教室が休みになるかもしれません。そんなときのために LINE@「MAFGA FRIENDS」を始め

ました。日本語教室が休みになる日や MAFGA からののお知らせを多言語で受け取ることができます。MAFGA に来た時に登録の方法を教えます。スタッフに聞いてください。

◆「みのお多言語ポータル」(みたぼ)を作りました



Are You OK?

-- MAFGA's Plan after the "Declaration of the State of Emergency" Ends

Since the number of COVID-19 (novel coronavirus diseases) cases declined, the "declaration of the state of emergency" ended and the restrictions were removed at the end of May. MAFGA continues assisting international residents regarding issues due to the influence of the virus from June.

◆Japanese language classes

In order to prevent the spread of COVID-19, all Japanese language classes at MAFGA were closed for 3 months from the beginning of March. But they have reopened from Tue., June 9. The doors and windows will be kept open and social distancing will be kept in the classrooms. We request that you make sure to wear face masks and sterilize your hands and fingers thoroughly to the fingertips.

◆Information via LINE

We have started LINE "MAFGA FRIENDS" for information sharing. For example, we will notify you if Japanese classes are canceled due to the second wave of COVID-19, typhoons, etc. We will also send you information from MAFGA in multiple languages. Please ask the MAFGA staff at the counter about how to register.

◆Minoh Multilingual Portal site

We have started the "Minoh Multilingual Portal" site which provides information for everyday life for international residents in Minoh City. You can also find the MINOH

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

箕面市で暮らす外国人市民のために、生活情報を発信するウェブページとして「みのお多言語ポータル」も新しく始めました。これからはこのサイトで「みのおポスト」の記事を見ることができ、ぜひブックマークに入れてください。また、友だちに伝えたり、Facebook でシェアしたりして、たくさんの人に紹介してください。URL は <http://portal.mafga.or.jp/> です。

◆困ったときは相談してください

新型コロナウイルスが広がったために、仕事が減ったりなくなったりして、たくさんの方が生活に困っています。また、在留資格の期限が切れるのに自分の国に帰ることができなくて、困っている人もたくさんいます。このような人たちのために、国や市などがさまざまな支援を始めています。(この「みのおポスト」にも書いてあります。) 事情によっては在留資格の期限を延長してもらえる場合があります。

困ったことがあれば、一人で悩まないで MAFGA に相談してください。いろいろな制度が利用できるように助けます。通訳をつけて、何に困っているのかをよく聞いて、いっしょに解決方法を探します。日本語の書類を読んだり書いたりすることも手伝います。火曜日から日曜日の毎日、9:00 から 17:00 まで、相談することができます。

みのおし 箕面市からのお知らせ

箕面市のホームページの右上の<Multilingual>ボタンを押すと、[英語](#)、[中国語](#)、[韓国・朝鮮語](#)、[やさしい日本語](#)のページを見ることができます。 <http://www.city.minoh.lg.jp/>

ここに書いてある情報は 2020年5月17日現在のものです。新型コロナウイルス感染拡大の影響により手続きやイベントなどの日程や内容が変わるかもしれません。最新の情報は箕面市のホームページで確かめてください。

新型コロナウイルス

新型コロナウイルスの感染が広がって、毎日の生活に大きな影響が出ています。そういう人たちの生活を助けるために、箕面市でいろいろな制度や対策が始まりました。

●特別定額給付金の申請書を送りました

箕面市に住居登録がある人は、一人あたり¥100,000 がもらえます。対象の世帯に申請書(申込みの書類)を 5月末に郵便で送りました。



POST on this site. Why not add this portal site to your bookmark? Please share it with many people by telling your friends or posting on Facebook. URL: <http://portal.mafga.or.jp/>

◆Consultation with MAFGA

There are many people who have less work or lost their jobs completely due to the influence of COVID-19 and they are having problems. There are also many people who cannot go back to their own countries even though their “residency status” will soon expire. The Japanese government and Minoh City have started various support systems for such people. (You can see these supports in this MINOH POST.) Depending on your circumstance, there is a case that your “residency status” may get extended.

If you have problems, don't take it all on yourself, and talk to MAFGA. We will try to help you utilize these support systems. You will have an interpreter (if you need one), and we will listen to you carefully and try to find a solution with you. We will help you to read and fill in Japanese documents as well. The opening hours for consultation are 9:00 to 17:00, Tuesday through Sunday.

Minoh City Information

At the Minoh City website, click on the top-right button <Multilingual> to find information in [ENGLISH](#), [CHINESE](#), [KOREAN](#), [EASY JAPANESE](#). <http://www.city.minoh.lg.jp/>

Please note that the information below is as of May 17, 2020. Due to the spread of the novel coronavirus, the schedule and the content of events are subject to change. To update the information, please visit the Minoh City website.

Novel Coronavirus

The spread of COVID-19 has seriously affected our daily life. To support the residents, Minoh City has started offering various measures as follows.

●Applications for Special Cash Payments (Tokubetsu Teigaku Kyufukin)

All Minoh City residents are eligible for receiving ¥100,000. Application form has been sent to the eligible households at the end of May.

Eligibility: Minoh residents as of April 27, 2020

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

対象: 2020年4月27日に箕面市に住民登録がある人全員

金額: 一人あたり¥100,000

申込み方法:

- (1) 届いた申請書の黄色い部分に世帯主の銀行口座などを書いたあと、印鑑(はんこ)を押します。(署名でもよいです。)
- (2) 運転免許証など身分を証明するもののコピーと、通帳の番号と名前がわかるページのコピーをつけます。
- (3) いっしょに入っている返信用の封筒を使って市役所に送ってください。

※1枚の申請書で世帯の全員分の申込みをします。

申込み期限: 2020年8月31日(月)

受取り方法: 申込み受付から1ヵ月以内に、世帯全員分まとめて、指定した銀行口座に振り込まれます。

問合せ: 特別定額給付金室

電話: 072-724-6781 FAX: 072-724-6819

e-mail: soumu@maple.city.minoh.lg.jp

●子育て世帯へ臨時特別給付金を払います

子ども一人あたり¥10,000 がもらえます。申込みはいりません。

(公務員の人は申請書が必要です。勤務先の案内を見てください。)

対象: 2020年4月分の児童手当を受けた人、および2020年3月31日に中学校を卒業した子どもがいる人

金額: 一人あたり¥10,000

受取り方法: 6月10日(水)までに、児童手当を受け取る口座に振り込まれます。

問合せ: 子育て支援課

電話: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

●箕面市だけの生活を助ける取り組み

◆水道代と下水道代の「基本料金」が無料になります

対象: 箕面市と契約のある全ての人(家庭用・事業用どちらも)

無料になる金額: 1ヵ月あたり¥1,264

無料になる期間: 2020年5月から2ヵ月分

※申込みはいりません。

問合せ: 上下水道局料金センター

電話: 072-724-6756 FAX: 072-722-7416

e-mail: service@maple.city.minoh.lg.jp

◆箕面市で使える「テイクアウト・クーポン」を配ります

2020年5月と6月の2ヵ月分のクーポン券を、対象となる世帯に5月末に送りました。世帯全員分がまとめて届きます。クーポン券を使えるのは7月31日(金)までです。

Amount: ¥100,000 per person

How to apply:

- (1) In the yellow column of the application form, fill in the relevant information such as the bank account number of the head of household and stamp or sign.
- (2) Attach the following: a photocopy of identification such as your driver's license, and a photocopy of the bankbook which shows the name of the bank, account number and the name of account holder.
- (3) Send the application form using the enclosed return envelope to the City Office.

※All the residents in one household apply using a single application form.

Deadline for application: Mon., Aug. 31, 2020

How to receive: The total amount for every person in the household will be transferred to the registered bank account about 1 month after the application.

For details: Special Cash Payments Office (Tokubetsu Teigaku Kyufukin-shitsu)

Tel: 072-724-6781 FAX: 072-724-6819

e-mail: soumu@maple.city.minoh.lg.jp

●Temporary Special Payment to Household with Children

Those receiving the Child Allowance are able to receive ¥10,000 per applicable child. There is no need for application. (Government workers need to apply. Please ask for the application at your office.)

Eligibility: Those who received Child Allowance for April 2020, or those who have children who finished middle school on March 31, 2020.

Amount: ¥10,000 per child

How to receive: The payment will be transferred to the bank account used for the Child Allowance by Wed., June 10.

For details: Childcare Support Division (Kosodate Shien-ka)

TEL: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

●Minoh City Independent Support Measures

◆Basic fees (Kihon-ryokin) of water and sewerage charge will be free of charge

Eligibility: Those who have a contract with Minoh City (Eligible for both home and business use)

Amount: ¥1,264 per month

Time Period: For 2 months from May 2020

※No application is needed.

For details: Payment Center, Waterworks & Sewerage Bureau (Jougesuido-Kyoku Ryokin Center)

TEL: 072-724-6756 FAX: 072-722-7416

e-mail: service@maple.city.minoh.lg.jp

◆「Takeout Coupon」usable in Minoh City

Coupons valid for 2 months (May & June 2020) were sent at the end of May to the eligible households. Coupons of all household members were delivered together. The coupons are valid until Fri., July 31.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

対象: 2020年5月22日に箕面市に住民登録がある人

金額: 一人あたり¥2,000分(¥500×4枚)

使える店: 箕面市にあるテイクアウト(持ち帰り)やデリバリー(配達)をしている店。名前と場所は、クーポン券と一併にお送りされてくる紙に書いてあります。

問合せ: 箕面営業室

電話: 072-724-6727 FAX: 072-722-7655

e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp

◆18歳までの子どもに「子育て支援金」を配ります

対象: 18歳以下の子どもがいる人

金額: 子ども一人あたり¥10,000/1ヵ月

期間: 2020年5月から2ヵ月分

※申込みはいりません。ただし次の人は申込みが必要です。

(1) 次の a から c のすべてに当てはまる人

a. 2020年4月28日より後に箕面市に住民登録をした人

b. 児童手当をもらっていない人

c. 中学校を卒業した18歳までの子どもを育てている人

(2) 「特別定額給付金」を申請していない人

問合せ: 子育て支援課

電話: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

◆障害のある人に「障害者生活支援金」を配ります

対象: 19~64歳で障害者手帳を持っている人

金額: 一人あたり¥10,000/1ヵ月

期間: 2020年5月から2ヵ月分

申込み方法:

(1) 対象となる人に申請書(申込みの書類)を5月下旬に送りました。届いた申請書に自分の銀行口座などを書きます。

(2) 通帳の番号と名前がわかるページのコピーをつけます。

(3) いっしょに入っている返信用の封筒を使って市役所に送ってください。

問合せ: 障害福祉室

電話: 072-727-9506 FAX: 072-727-3539

e-mail: syougai-fukushi@maple.city.minoh.lg.jp

●生活するお金に困っている人がもらえるお金

新型コロナウイルス感染症の影響のため、収入が減った、仕事が出来なくなった、仕事がなくなったなどで、生活に困っている人がもらえるお金があります。

◆住居確保給付金

対象: 住む家を失ったか、失う可能性が高い人

内容: 家賃(家を借りるお金)に当てはまる金額(上限あり)を

められた期間、あなたに代わって箕面市が家主(家を貸してい

Eligibility: Minoh residents as of May 22, 2020

Amount: Coupons worth of ¥2,000 per person (¥500 × 4 coupons)

Stores accepting coupons: Stores in Minoh City which offer menus via takeout (Mochikaeri) or delivery (Haitatsu) options. You can read the list of names and places of the stores participating in this program in the paper enclosed with the coupons.

For details: Minoh Sales Office (Minoh Eigyo-shitsu)

TEL: 072-724-6727 FAX: 072-722-7655

e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp

◆Special support for children up to 18 years old (Kosodate Shienkin)

Eligibility: Those who have children of 18 years old or younger

Amount: ¥10,000 per person per month

Period: For 2 months from May 2020

※No application is needed, except the following people.

(1) Those who meet all the following conditions, a to c.

a. Those who become Minoh residents on or after April 28, 2020

b. Those who do not receive Child Allowance

c. Those who are raising children up to 18 years old who graduated from middle school

(2) Those who have not applied for "Special Cash Payments" (Tokubetsu Teigaku Kyufukin)

For details: Childcare Support Division (Kosodate Shien-ka)
 TEL: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

◆Special allowance for disabled people (Shogaisha Seikatsu Shienkin)

Eligibility: Those who are between 19 and 64 years old and with a certificate for the disabled

Amount: ¥10,000 per person per month

Period: For 2 months from May 2020

How to apply:

(1) The application forms were mailed in late May to those who are eligible. Write your bank account, etc. in the application forms you received.

(2) Paste a photocopy of your bankbook showing your name and account number.

(3) Send the all necessary documents back to the City Office with the envelope for reply enclosed.

For details: Disabled People Welfare Division (Shogai Fukushi-shitsu)

TEL: 072-727-9506 FAX: 072-727-3539

e-mail: syougai-fukushi@maple.city.minoh.lg.jp

●Money for People in Financial Difficulty

There is money that people can receive if they are in trouble due to the influence of COVID-19, such as decreased income, forced absence from work, unemployment, etc.

◆The Housing Security Benefit (Jukyo-kakuho Kyufukin)

Intended for: Those who have lost or are likely to lose their current housing

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

る人)に直接払います。
 問合わせ: 総合保健福祉センター1F 生活相談窓口
 電話: 072-727-9515 FAX: 072-727-3539

◆**修学支援新制度**

対象: 収入が急に減ったので学費の助けがほしい大学生・専門学校生など
 内容: 授業料を減らす、または払わなくてよいことがあります。
 また、返さなくてよい奨学金があります。
 問合わせ: 授業料を減らすか払わなくてよい方法は、あなたが通っている学校に聞いてください。奨学金は、日本学生支援機構のホームページ (https://www.jasso.go.jp/) を見てください。

●**国民健康保険から傷病手当がもらえます**

国民健康保険・後期高齢者医療に入っている人へのお知らせです。他の健康保険にも同じような制度がありますので、保険証に書かれた窓口に相談してください。
 新型コロナウイルスに感染(または感染の疑い)のために仕事ができず、給与がもらえなかった人は、傷病手当金がもらえます。詳しいことは問合わせてください。
 問合わせ(国民健康保険): 国民健康保険室
 電話: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040
 e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp
 問合わせ(後期高齢者医療): 介護・医療・年金室
 電話: 072-724-6739 FAX: 072-724-6040
 e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

●**国民健康保険料や介護保険料が減額・免除されます**

家族の主な収入者で、2019年は次の(2)、(3)だった人が2020年に(1)のように収入が減り、保険料を払うのが難しくなったときは、減額(減らす)または免除(払わなくてよい)されます。
 (1) 事業、不動産、給与収入のどれかが30%以上減った(減る見込み)、
 (2) 2019年の(1)以外の所得が¥4,000,000以下で、
 (3) 2019年の(1)と(2)の所得の合計が¥10,000,000以下。
 対象となる保険: 2020年2月1日～2021年3月31日が支払い期限の国民健康保険料と介護保険料
 ※また、新型コロナウイルスの感染で、家族の中で主な収入のある人が死んだり、重態になった場合は、無条件に減額・免除されます。
 ※詳しいことは問合わせてください。減額・免除の対象とならない人でも、納税猶予(支払いを先延ばしする)や、分割納付(分

Contents: Minoh City will pay the amount equivalent to your rent (with an upper limit), directly to the landlord for a set period of time.

For details: Minoh City General Health and Welfare Center (Sogo Hoken Fukushi Center) 1F Minoh City Life Consultation Counter
 TEL: 072-727-9515 FAX: 072-727-3539

◆**The Higher Education Support System (Shugaku-shien Shinseido)**

Intended for: University students and vocational school students who need help with their tuition fees because their income has suddenly decreased.
 Contents: You may be able to reduce or not pay the tuition fees. There are also scholarships that do not need to be returned.
 For details: Please ask your school about how to reduce or not pay tuition. For scholarships, please see the Japan Student Services Organization website. (https://www.jasso.go.jp/)

●**Injury and Sickness Allowance to Be Paid by Your National Health Insurance (NHI)**

This is for NHI holders and the Latter-stage Elderly Medical Care Insurance holders. (Other health insurance plans may have a similar system. Please contact the organization on your certificate for details):
 If you were unable to work and lost wages due to coronavirus infection (or suspected infection), you are entitled to receive the Injury and Sickness Allowance from your insurance plan. For further information, please contact the offices below.
 For details (National Health Insurance):
 National Health Insurance Office (Kokumin Kenko Hoken-shitsu)
 TEL: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040
 e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp
 For details (Latter-stage Elderly Medical Care):
 Long-term Care Insurance, Medical Subsidies & Pension Office (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu)
 TEL: 072-724-6739 FAX: 072-724-6040
 e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

●**Exemption/ Reduction of the National Health, Long-term Care Insurance Premiums**

If you belong to a household where the main earner met criteria (2) and (3) for 2019 and the income for the year 2020 was decreased as described in (1) below, and you are experiencing difficulty to pay the premiums on time due to the COVID-19 outbreak, you are entitled to claim an exemption or reduction.
 (1) Any one of the earnings from business, real estate or employment was (or is estimated to be) decreased by more than 30%.
 (2) The 2019's income excluding the item you picked up in (1) above did not exceed ¥4,000,000.
 (3) The 2019's total income (1) + (2) was not exceeding ¥10,000,000.
 Eligible Insurance premiums: National Health Insurance

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

けて払うことができる可能性があります。
 問合せ(国民健康保険料):国民健康保険室
 電話:072-724-6734 FAX:072-724-6040
 e-mail:kokuho@maple.city.minoh.lg.jp
 問合せ(介護保険料):介護・医療・年金室
 電話:072-724-6860 FAX:072-724-6040
 e-mail:iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

●収入が20%減った人は税金を後で払うことができます(徴収猶予の特例制度)

対象:事業などの収入が(2020年2月より後の月のどれかで)20%ほど減った人で、税金を決められた日までに払うのが難しくなった人

対象となる税:2020年2月1日～2021年3月31日が支払い期限の住民税、固定資産税、軽自動車税など

※詳しいことは問合わせてください。特例制度の対象とならない人でも、納税猶予(支払いを先延ばしする)や、分割納付(分けて払うこと)ができる可能性があります。

問合せ:債権管理機構
 電話:072-724-6713 FAX:072-723-5538
 e-mail:somushuno@maple.city.minoh.lg.jp

●追加でごみ袋をもらうための券を送りました

箕面市では、家庭ごみが増えているため、燃えるゴミ専用袋を追加で10枚もらうための「引換券(はがき)」を送りました。ごみ袋をもらえるのは、7月31日(金)までです。

もらえる場所:市役所、豊川支所、止々呂美支所、箕面ライフル総合窓口(黄色の引換券を持って行ってください。)

※指定ゴミ袋取扱店では引き換えることができません。

問合せ:環境整備室
 電話:072-729-2371 FAX:072-729-7337
 e-mail:seibi@maple.city.minoh.lg.jp

●詐欺に注意!

新型コロナウイルスに関する給付金について、市役所の職員の名をかりして電話をかけて、お金をだまし取ったり、個人情報(銀行の口座番号など)を聞き出す詐欺事件が増えています。

市役所が、手数料を取ったり、ATMの操作をお願いすることは決してありません。また、市役所からメールを送ったり、家に行き手続をお願うことはありません。そのようなお願いはすべて詐欺です。だまされないように注意してください。このよう

(NHI) and Long-term Care Insurance premiums become due during February 1, 2020 to March 31, 2021.

※If the main earner of your household has died with COVID-19 or was a severely affected COVID-19 patient, you are unconditionally entitled to claim an exemption or reduction.

※Please contact below for details. Even if you are not eligible to the exemption or reduction, you may be allowed to postpone the payments or pay in installments.

For details (National Health Insurance):
 National Health Insurance Office (Kokumin Kenko Hoken-shitsu)
 TEL: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040

e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp
 For details (Long-term Care Insurance):
 Long-term Care Insurance, Medical Subsidies & Pension Office (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu)
 TEL: 072-724-6860 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

●If Your Earnings Decreased by 20%, You Can Postpone the Payment of Various Taxes ("Special Postponement of Collection")

Eligibility: Those who had a 20% decrease in their earnings for any one month after February 2020 and have difficulty paying taxes on time due to the COVID-19 outbreak.

Eligible taxes: Resident tax, property tax, light vehicle tax, etc. due between February 1, 2020 to March 31, 2021.

※Please contact below for details. Even if you are not eligible for the special system, you may be allowed to postpone the payments or pay in installments.

For details: Credit Management Organization (Saiken Kanri Kiko)

TEL: 072-724-6713 FAX: 072-723-5538
 e-mail: somushuno@maple.city.minoh.lg.jp

●Ticket for Extra Garbage Bags Mailed

In consideration of increasing garbage, Minoh City has sent exchange ticket (postcard) for 10 extra garbage bags. The ticket can be used until Fri., July 31.

Place to exchange: Minoh City Office, Toyokawa Branch, Todoromi Branch, Minoh Life Plaza General Reception. (Please bring the yellow ticket for the exchange.)

※Not available in supermarkets and convenience stores at this time.

For details: Environment Management Office (Kankyo Seibi-shitsu)

TEL: 072-729-2371 FAX: 072-729-7337
 e-mail: seibi@maple.city.minoh.lg.jp

●Stop Fraud!

There is an increasing number of fraud cases where people who, pretending to be municipal city staff, will call regarding the financial support related to COVID-19, with the aim of stealing money, or asking for personal information (bank account number, etc.). The government and municipal officers will NEVER ask for handling

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

なことがあったら、すぐに、市役所(072-723-2121)または箕面警察署(072-724-1234)へ連絡してください。

●会社やお店を営んでいる人が相談できる窓口

◆もらえるお金について

(1) 雇用調整助成金

問合せ: 大阪労働局雇用保険課助成金センター

電話: 06-7669-8900

問合せ: ハローワーク池田

電話: 072-751-2595 FAX: 072-751-5848

(2) 小学校休業等対応助成金

問合せ: 学校等休業助成金・支援金、雇用調整助成金コールセンター

電話: 0120-60-3999

◆借りたお金の保証について

危機関連保証、セーフティネット保証4号、セーフティネット保証5号

問合せ: 大阪信用保証協会

電話: 06-6260-1730

◆借りることができるお金について

(1) 新型コロナウイルス感染症特別貸付など

問合せ: 日本政策金融公庫・事業資金相談ダイヤル

電話: 平日0120-154-505 / 土・日曜日、祝日0120-112-476・0120-327-790

(2) 商工中金危機対策融資

問合せ: 商工組合中央金庫相談窓口

電話: 0120-542-711

(3) 新型コロナウイルス対策マル経融資

問合せ: 箕面商工会議所

電話: 072-721-1300 FAX: 072-721-1305

◆その他

中小企業者や小規模事業者が緊急資金の借入れに必要な

認定書の発行、および国や府の支援策の情報の紹介

問合せ: 箕面営業室

電話: 072-724-6727 FAX: 072-722-7655

e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp

●医者(いしゃ)の診察(しんさつ)を受けたいときに相談(そうだん)するところ

新型コロナウイルスに関して、次のような人は相談してください。

charges for the benefit payments or ask you to use ATMs. The City Office will not send emails or go to your homes for the registrations. Don't be deceived by such requests or offers. Contact the Minoh City Office (072-723-2121) or the Minoh Police Station (072-724-1234) immediately if you notice anything suspicious.

●Information Desk for Financial Support for People Who Run Companies or Shops

◆About the money you get

(1) Employment Adjustment Subsidy (Koyochousei Joseikin)

For details: Osaka Labor Bureau, Employment Insurance Division Subsidy Center

TEL: 06-7669-8900

For details: Hello Work Ikeda

TEL: 072-751-2595 FAX: 072-751-5848

(2) Subsidy in Response to School Closures (Shogakkou Kyugyoutou Taiou Joseikin)

For details: Call Center for Subsidy in Response to School Closures, Employment Adjustment Grant

TEL: 0120-60-3999

◆About guarantee of borrowed money

Guarantee Related to Emergencies, No.4 Safety Nets for Financing Guarantee, No.5 Safety Nets for Financing Guarantee

For details: Credit Guarantee Association of Osaka

TEL: 06-6260-1730

◆About the money you can borrow

(1) Special Coronavirus Loan, etc.

For details: Japan Finance Corporation

TEL: Weekdays 0120-154-505 / weekends and public holidays: 0120-112-476・0120-327-790

(2) Shoko Chukin Bank Crisis Response Loan

For details: Shoko Chukin Bank

TEL: 0120-542-711

(3) Small-Scale Business Operator Management Improvement Loan System in Response to the Coronavirus

For details: Minoh Chamber of Commerce and Industry

(Minoh Shoko Kaigisho)

TEL: 072-721-1300 FAX: 072-721-1305

◆Other

Minoh City is issuing the certificate necessary to invest emergency funds to small-to-medium and small-scale businesses that are in financial difficulty. There is also information on the national government and Osaka Prefecture support measures.

For detail: Minoh Sales Office (Minoh Eigyo-shitsu)

TEL: 072-724-6727 FAX: 072-722-7655

e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp

●Where to Consult When You Want to See a Doctor

Please get a consultation if you have any of the symptoms that may relate to COVID-19.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

- (1) 息が苦しい(呼吸困難)、強いだるさ(倦怠感)、体温が高いなどの症状がある時
- (2) 妊娠している人や高齢の人、糖尿病・心不全など慢性の循環器疾患・肺気腫など慢性の肺疾患などの基礎疾患がある人、透析を受けている人、免疫抑制剤や抗がん剤を使っている人は、熱がある・咳が出るなどの軽い風邪の症状でも相談してください。

問合せ: 新型コロナ受診相談センター
 電話: 専用ダイヤル 06-7166-9911 FAX: 06-6944-7579
 (土・日曜日、祝日を含む毎日、24時間相談できます。)

(1) If you have any symptoms such as shortness of breath (difficulty breathing), feelings of weariness (fatigue), or a high fever.

(2) If you are pregnant or a person at higher risk, please contact the Center below even if you have a relatively mild cold-like symptoms such as fever or cough. Those who are at higher risk are; those who are elderly, those who have an underlying disease such as chronic cardiovascular diseases, diabetes and heart failure, chronic lung diseases or emphysema, etc. In addition, those who are on undergoing dialysis and who are on immune-suppressants or anti-cancer agents are also at higher risk.

For detail: Coronavirus Disease Examination Center
 TEL: 06-7166-9911 (Japanese only) FAX: 06-6944-7579
 (Open 24 hours including weekends and public holidays)

健康保険

●国民健康保険料と介護保険料の決定通知書が届きます

国民健康保険と介護保険の2020年度の保険料(金額)が決まりました。保険料は2019年度の所得(給料など)によって決まります。6月の中旬に、どう払えばよいかの「決定通知書」が届きます。保険料は、2020年6月から2021年3月まで、決められたとおりに払ってください。

※特別徴収の人(受け取る年金から保険料を引かれる人)の保険料は、2020年6月・8月・10月・12月・2021年2月の年金から引かれます。

問合せ(国民健康保険): 国民健康保険室
 電話: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040
 e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp
 問合せ(介護保険): 介護・医療・年金室
 電話: 072-724-6860 FAX: 072-724-6040
 e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

Health Insurance

● The Payment for National Health Insurance/Nursing Care Insurance

The amounts you have to pay for the National Health Insurance and the Nursing Care Insurance 2020 have been determined on the basis of your 2019 income (salary, etc.). You will receive both notices on your payments by mail mid-June. Please pay them accordingly, e.g. monthly from June 2020 to March 2021, etc.

※If you are subject to the Special Collection system, your payment will be automatically withheld from your pension of Jun., Aug., Oct., Dec. 2020 and Feb. 2021.

For details (National Health Insurance):
 National Health Insurance Office (Kokumin Kenko Hoken-shitsu)
 TEL: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040
 e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp
 For details (Nursing Care Insurance):
 Long-term Care Insurance, Medical Subsidies & Pension Office (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu)
 TEL: 072-724-6860 FAX: 072-724-6040
 e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

税金

●市・府民税課税証明書の発行

「市・府民税課税証明書」は、1月から12月までにもらった所得に対して、あなたが市と府へ払った税金の金額を証明するものです。2020年度の「市・府民税課税証明書」の発行が始まりました。この証明書が必要な人は、市役所、豊川支所、止々呂美支所、図書館などの指定施設、コンビニエンスストアに行ってください。

※コンビニエンスストアでの発行には、マイナンバーカードと4桁の暗証番号が必要です。

問合せ: 市民税室
 電話: 072-724-6710 FAX: 072-723-5538

Tax

●The “Certificate of Municipal and Prefectural Residents’ Tax Amount” Is Ready to Be Issued

The “Certificate of Municipal and Prefectural Residents’ Tax Amount for Year 2020” is now ready to be issued. The document certifies how much tax you need to pay based on what you earned from Jan. 1 to Dec. 31 of the previous year. It can be issued at the City Office, Toyokawa Branch, Todoromi Branch, designated facilities such as libraries, or at convenience stores.

※At convenience stores, your “My Number Card” and 4-digit code are needed.

For details: Municipal Residents’ Tax Office (Shiminzei-shitsu)
 TEL: 072-724-6710 FAX: 072-723-5538
 e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

子ども・教育

●市奨学生(貸与型)の追加募集

保護者が箕面市に住んでいて、経済的な理由(給料が低いなど)のため高校などへ行くことが難しい学生は、市から奨学金を借りることができます。この奨学金(貸与型)を受け取りたい人は申し込んでください。

募集要項(説明書)および申込書:6月1日(月)から、学校生活支援課でもらうことができます。箕面市のホームページからダウンロードすることもできます。

申込みの説明書(募集要項)

https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/tuikabosyuuyoukou.pdf

申込書

https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/shinseisyo_1.pdf

申込みの場所:学校生活支援室(土・日曜、祝日は休みです)

詳しいことは学校生活支援室に聞いてください。日本語が分からないときは、MAFGA に聞いてください。

問合せ:学校生活支援室

電話:072-724-6760 FAX:072-724-6010

e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

安全

●英語の「市民安全メール」

箕面市では地震や台風などの災害が起こったときに、「市民安全メール」で必要な情報を出しています。これを英語でも受け取ることができるようになりました。ぜひ登録してください。

https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/safetyalertemail.html

(英語のみ)

問合せ:文化国際室

電話:072-724-6769 FAX:072-724-6010

email: bunka@maple.city.minoh.lg.jp

Children & Education

●Additional Applications for City Scholarship (Student Loan)

Students, who are unable to go to a high school because of their guardians' economic situation (low income, etc.) and whose guardians live in Minoh City, can borrow money from the city. Additional applications for this scholarship (Student Loan) are being accepted.

Application guide (Boshuyoko) & forms are available at School Life Support Division from Mon., Jun. 1. They can be downloaded from the Minoh City website too.

Application guide (Boshuyoko):

https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/tuikabosyuuyoukou.pdf

Application forms:

https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/shinseisyo_1.pdf

Place for application: School Life Support Division (except Saturdays, Sundays, and National Holidays)

Please inquire for details below. Please contact MAFGA if you do not understand Japanese.

For details: School Life Support Division (Gakko Seikatsu Shien-shitsu)

TEL: 072-724-6760 FAX: 072-724-6010

e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

Safety

●English Version of the Citizen Safety Alert Email

For disasters such as earthquakes and typhoons. Minoh City updates you with essential information by the Citizen Safety Alert Email. The English version of this email is available now. Please register for it!

https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/safetyalertemail.html

(English only)

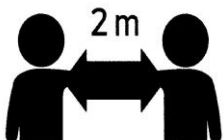


For details: Cultural and International Affairs Division (Bunka Kokusai-shitsu)

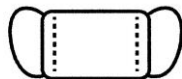
TEL: 072-724-6769 FAX: 072-724-6010

email: bunka@maple.city.minoh.lg.jp

コロナウイルスが広がるようにするために大切なこと Important for Preventing the Spread of the Coronavirus



あいだ間をあける(2m)
Keep a 2m distance



マスクをつける
Wear face masks



手を洗う
Wash hands

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: <http://www.mafga.or.jp>

MAFGA からのお知らせ

問合せ: 箕面市国際交流協会 (MAFGA)
 電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920
 e-mail: info@mafga.or.jp

●6月からの日本語教室

参加するときは必ずマスクをつけてください。
 体の調子が悪いときやせき・熱があるときは休みましょう。

◆初級・読み書きクラス「ささゆり」

始まる日: 6月9日(火)
 日時: 毎週火曜日 10:00~12:00
 場所: 多文化交流センター(MAFGA)

※しばらくの間、多文化子ども保育はありません。

◆初級・会話クラス「あかね」

始まる日: 6月11日(木)
 日時: 毎週木曜日 10:00~12:00
 場所: 多文化交流センター(MAFGA)

※しばらくの間、多文化子ども保育はありません。

◆日本語交流「ひまわり」

始まる日: 6月12日(金)
 日時: 毎週金曜日 10:00~11:30
 場所: 多文化交流センター(MAFGA)

◆定住者のための日本語教室「萱野にほんご」

始まる日: まだ決まっていません。7月よりあとになります。
 日時: 毎週金曜日 19:00~20:30
 場所: らいとびあ 21

※6月中はオンラインで行います。参加したい人は連絡してください。

◆T.E.S.にほんご 土曜日クラス

始まる日: 6月13日(土)
 日時: 毎週土曜日 9:00~11:50
 場所: 多文化交流センター(MAFGA)

※6月と7月は2回に分けて行います。自分のレベルの時間にきてください。

9:00~10:20 入門~初級レベル
 10:30~11:50 初級(L.24)~中級レベル

●「さぼると」「こどもっと」「さんさんクラブ」が始まる日

◆外国にルーツを持つ子どもの学習支援「さぼると」

始まる日: 6月13日(土)

Information from MAFGA

For details and application: MAFGA
 TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920
 e-mail: info@mafga.or.jp

●Japanese Language Classes from June

Be sure to wear face masks when you attend the class.
 Please take a break from the class when you feel sick or have a cough or fever.

◆For beginners: Reading & Writing Class "Sasayuri"

Starting date: Tue., June 9
 Date & Time: Every Tuesday 10:00-12:00
 Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA)
 ※Multicultural Childcare are not available for a while.

◆For beginners: Conversation Class "Akane"

Starting date: Thu., June 11
 Date & Time: Every Thursday 10:00-12:00
 Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA)
 ※Multicultural Childcare are not available for a while.

◆Japanese Communication Class "Himawari"

Starting date: Fri., June 12
 Date & Time: Every Friday 10:00-11:30
 Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA)

◆Japanese Class for Long-term Residents "Kayano Nihongo"

Starting date: Not decided yet. It will start in or after July.
 Date & Time: Every Friday 19:00-20:30
 Place: Rightpia 21

※Online class is available in June. If you wish to attend it, please contact MAFGA.

◆Saturday Class "T.E.S. Nihongo"

Starting date: Sat., June 13
 Date & Time: Every Saturday 9:00-11:50
 Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA)
 ※In June and July, the class will be held in the following two classes. Please come to the class that match your level.

9:00-10:20: For introductory and beginner level
 10:30-11:50: For beginner (L.24) and intermediate level

● Reopening of "SAPORUTO", "KODOMO MOTTO" and "Sun Sun Club"

◆ SAPORUTO (Studying support for children with international backgrounds)

Starting date: Sat., June 13
 Day & Time: Every Saturday 10:00-11:30
 Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA)
 ※Please contact MAFGA in advance if you would like to participate.

◆ KODOMO MOTTO (Place to play, study, chat etc. for children with international backgrounds)

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

日時: 毎週土曜日 10:00~11:30

場所: 多文化交流センター(MAFGA)

※会場の都合により、参加したい人は先に連絡してください。

◆外国にルーツを持つ子どもの居場所づくり「こどももっと」

始まる日: まだ決まっています。7月よりあとになります。

日時: 毎週土曜日 13:00~16:00

場所: 多文化交流センター(MAFGA)

※6月中はオンラインで行います。参加したい人は連絡してください。

◆おやこで日本語交流「さんさんクラブ」

始まる日: まだ決まっています。7月よりあとになります。

日時: 第1・3水曜日 10:00~11:30

場所: 多文化交流センター(MAFGA)

●多言語による生活相談窓口

子育てや教育、仕事、医療、福祉、在留資格など、生活での悩みや困りごとを相談できます。秘密は守ります。お金はいりません。MAFGAに来るか、メールや電話で相談できます。

(1) 多言語による生活相談

日時: 火曜日から日曜日 9:00~17:00

対応言語: 日本語、韓国・朝鮮語、中国語、英語、ポルトガル語

(2) 個別相談

日時: 毎週火曜日 11:00~14:30

対応言語: 英語、中国語、韓国・朝鮮語

第2・4週は、ポルトガル語とベトナム語でも対応します。

※トルコ語、ヒンディー語、モンゴル語などでも相談できます。

●小学校の生活についての相談会

日時: 7月18日(土) 14:00~16:00

場所: 多文化交流センター(MAFGA)

対象: 日本の学校に通う外国にルーツを持つ子どもと、その保護者

内容:

(1) 小学校でのいろいろな困りごとや質問に答えます。

(2) 小学校の先生や外国にルーツを持つ保護者からもアドバイスがもらえます。

費用: 無料

※通訳を準備できます。必要な人は、7月11日(土)までに申し込んでください。

前回の説明会のようす→
A scene from the previous session

Starting date: Planned to reopen after July (Date will be announced)

Day & Time: Every Saturday 13:00-16:00

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA)

※It takes place online in June. Please contact MAFGA if you would like to participate.

◆Sun Sun Club (Place for children with international backgrounds and their guardians to play together in Japanese)

Starting date: Planned to reopen after July (Date will be announced)

Day & Time: 1st and 3rd Wednesdays 10:00-11:30

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA)

●Multilingual Consultation Services

Foreign residents may consult MAFGA about problems and worries in their day-to-day lives in Japan, such as child raising, education, medical care, welfare, and resident status. All consultations will be kept confidential and free of charge. Please feel free to contact MAFGA by visit, phone, or email.

(1) Multilingual Services

Date & Time: Tuesday through Sunday 9:00-17:00

Languages: Japanese, Korean, Chinese, English, Portuguese

(2) Individual Consultation

Date & Time: Every Tuesday 11:00-14:30

Language: English, Chinese, Korean

On 2nd & 4th Tuesdays, consultations in Vietnamese and Portuguese are available.

※ For other languages such as Turkish, Hindi and Mongolian, MAFGA personnel accepts your queries.

● Consultation Session about Elementary School Life

Date & Time: Sat., July 18 14:00-16:00

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA)

Intended for: Children with international backgrounds enrolled in a Japanese school and their guardians

Contents:

(1) Questions and answers on various problems at elementary schools.

(2) Elementary school teachers and guardians with international backgrounds will give advice.

Fee: free

※ If you require interpreter services, please apply for it by Sat., July 11.



◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

●「みのおポスト」ボランティア募集

「みのおポスト」の日英語版と中国語版の翻訳・編集ができるボランティアを募集しています。

対象: 次の(1)~(3)のすべてに合う人

- (1) 平日昼間の会議(月に1~2回)に出ることができる
- (2) パソコンでワードとエクセルの作業ができる
- (3) 日本語で編集とメールの作業ができる

興味のある人は、7月14日(火)までに MAFGA に電話(072-727-6912)をして、(a)か(b)、どちらかの説明会に来てください。

日時: (a) 7月15日(水) 10:00~11:00

(b) 7月18日(土) 13:30~14:30

場所: 多文化交流センター 2階

イベント情報

●2020年の「箕面まつり」は中止

「箕面まつり」は、年に1回箕面市で行われる大きなお祭りです。2020年は7月18日(土)と19日(日)の予定でしたが、新型コロナウイルスの感染拡大を防ぐため、中止します。出演者やボランティアの募集などもなくなりました。

問合せ: 箕面まつり推進協議会

電話: 072-724-9201 FAX: 072-724-9203

email: info@minohmatsuri.net

●Recruiting the MINOH POST Volunteers

The MINOH POST is looking for volunteer translator-editors for Japanese-English and Chinese editions.

Eligibility: Those who meet all the following requirements:

- (1) participating meetings held during daytime on weekdays (once or twice a month)
- (2) having PC and MS Word/Excel skills
- (3) communicating in Japanese for editing/emailing

If you are interested, please call MAFGA at 072-727-6912 in advance by Tue., July 14 and visit either of the following briefing sessions.

Date: (a) Wed., July 15 10:00-11:00

(b) Sat., July 20 13:30-14:30

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) 2F

Event Information

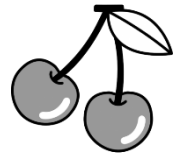
●Minoh Matsuri 2020 Was Canceled

Minoh Matsuri is a big annual festival held in Minoh City. This year it was scheduled to be on Sat., July 18 and Sun., July 19. However, for fear of the spread of the novel coronavirus, it has been canceled. There will be no recruiting of performers or volunteer staff.

For details: Minoh Festival Promotion Committee (Minoh Matsuri Suishin Kyogikai)

TEL: 072-724-9201 FAX: 072-724-9203

e-mail: info@minohmatsuri.net



箕面市国際交流協会(MAFGA)は、外国人市民が日本の生活で困らないように、さまざまな事業をする財団です。いろいろな国や文化や世代の人たちが、お互いに知り合う機会をつくっています。

開いている曜日: 火曜日~日曜日、祝日の月曜日

時間: 8:45~17:15

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

〒562-0032 箕面市小野原西5-2-36

箕面市立多文化交流センター1階

The Minoh Association for Global Awareness (MAFGA) is a foundation offering various programs to support international residents in leading easy lives in Japan. MAFGA promotes opportunities that people of different nationality, culture or generation may get to know each other.

OPEN: Tuesday - Sunday, &

Mondays that fall on National Holiday

OFFICE HOURS: 8:45-17:15

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

Minoh Shiritsu Tabunka Koryu Center

(Minoh Multicultural Center) 1F

5-2-36 Onohara-nishi, Minoh, Osaka 562-0032

日英語版ボランティア編集員

Editorial Staff for Japanese-English Edition:

R. Hamauchi (浜内), K. Hatano (波多野), M. Kubo (久保),
 N. Konishi-Attwood (小西アットウッド), K. Moriuchi (森内),
 M. Yagi (八木)

英語チェック ボランティア

Volunteers for Checking English:

S. Nogi (野木), S. Zilka

